



01,02-05-2

Број: 17-14-1-674-2/14  
Сарајево, 20. март 2014. године

21-03-2014  
01,02-05-2-425/14 #

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

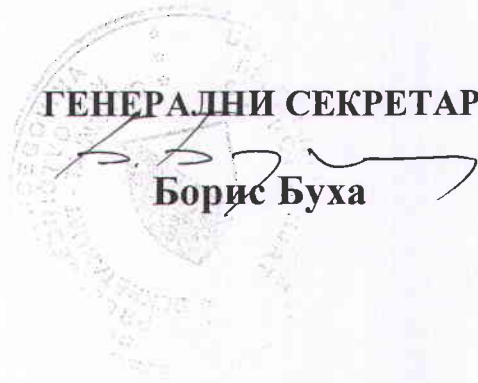
**Европска конвенција о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитовања путем сателита.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-333826/13

Sarajevo, 13.03.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 19-03-2014.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	141	674-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

*16. Ministarstva  
19.03.14  
B.57*

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita, dostavlja se,-**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita, potpisana u Strazburu 21. februara 2005. godine, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 63. sjednici, održanoj 2. decembra 2004. godine, donijelo Odluku broj 01-011-1947-11/04 o pokretanju postupka za pristupanje Bosne i Hercegovine Evropskoj konvenciji, te ovlastilo stalnog predstavnika Bosne i Hercegovine pri Vijeću Evrope da istu potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetne Konvencije.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu

MINISTAR  
*ds. Zlatko Lagumdžija*



*European Treaty Series - No. 153*

**EUROPSKA KONVENCIJA O PITANJIMA  
AUTORSKOG PRAVA I SRODNIH PRAVA U  
OKVIRU PREKOGRANIČNOG EMITIRANJA  
PUTEM SATELITA**

**Strasbourg, 11. 5. 1994. godine**

## **Preambula**

Države članice Vijeća Europe i druge države Ugovorne stranke Europske konvencije o kulturi, potpisnice ove Konvencije,

smatrajući da je cilj Vijeća Europe postizanje većeg jedinstva među svojim članicama u svrhu čuvanja i ostvarivanja ideala i načela koji su dio njihovog zajedničkog naslijeđa i olakšavanja njihovog ekonomskog i socijalnog napretka,

podsjecajući na svoju opredijeljenost za slobodu izražavanja i informacija i slobodan protok informacija i ideja, kako je posebno naznačeno u Deklaraciji Odbora ministara Vijeća Europe o slobodi izražavanja i informacija,

imajući na umu potrebe koje su dovele do toga da Odbor ministara usvoji Preporuku R (86) o načelima koja se odnose na pitanja Zakona o autorskom pravu u oblasti televizijskog emitiranja putem satelita i kablova, a posebno potrebu da se zaštite prava i interesi autora i drugih kontributora kada se zaštićena djela ili drugi vidovi kontribucija emitiraju putem satelita,

uzimajući u obzir tehnička dostignuća, posebno u oblasti emitiranja putem satelita, koja su dovela do smanjivanja tehničkih razlika između satelita za izravno emitiranje i satelita za fiksne usluge, zbog čega je potrebno razmotriti dodatne pravne aspekte emitiranja putem satelita sa gledišta Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima,

imajući na umu, istovremeno, potrebu da se ovakva nova tehnička dostignuća ne sprečavaju, kao ni interes javnosti vezano za pristup medijima,

u želji da, u najširem mogućem smislu, promoviraju usklađivanje zakonodavstva država članica i drugih država Ugovornih stranaka Europske konvencije o kulturi o autorskom pravu i srodnim pravima vezano za nova tehnička dostignuća u oblasti emitiranja putem satelita,

sporazumjele su se kako slijedi:

U svrhu autorskog prava i srodnih prava:

## **Poglavlje I. – Pojam i čin emitiranja**

### **Članak 1 – Pojam emitiranja**

- 1 Prijenos djela i drugih kontribucija putem satelita za izravno emitiranje smatra se emitiranjem.
- 2 Prijenos djela i drugih kontribucija putem satelita za fiksne usluge prema uvjetima koji su, sve dok se radi o individualnom izravnom prijemu od strane šire javnosti, jednaki

onima koji važe u slučaju satelita za izravno emitiranje, smatra se emitiranjem.

- 3 Prijenos signala nositelja programa u kodiranom obliku smatra se emitiranjem u slučajevima kada su sredstva za dekodiranje emitiranog sadržaja dostupna široj javnosti od strane radiodifuzne organizacije ili uz njenu suglasnost.

### **Članak 2 – Čin emitiranja**

Smatra se da čin emitiranja obuhvata i vezu prema gore do satelita (up-link) i vezu prema dolje do zemlje (down-link).

## **Poglavlje II. – Važeći zakon**

### **Članak 3 – Važeći zakon**

- 1 Prijenos djela i drugih kontribucija obuhvaćenih člankom 1 se odvija u državi Ugovornoj stranci sa čijeg teritorija prijenos potječe i, prema tome, isti je reguliran isključivo zakonom te države.
- 2 Država Ugovorna stranka sa čijeg teritorija emitiranje potječe označava državu Ugovornu stranku iz koje se signali nositelji programa koji se emitiraju putem satelita šalju, pod kontrolom i odgovornošću radiodifuzne organizacije, u neprekinutom komunikacijskom lancu prema satelitu i nazad na zemlju.
- 3 Kada prijenos potječe iz države koja nije Ugovorna stranka ove Konvencije i čijim zakonom nije utvrđena razina zaštite imatelja prava predviđena u članku 4 i 5 ove Konvencije, i kada se signali nositelji programa prenose putem satelita sa up-link stanice koja se nalazi u državi koja je Ugovorna stranka ove Konvencije, smatrat će se da prijenos potječe iz te države Ugovorne stranke. Isto će se smatrati u slučaju kada je radiodifuzna organizacija koja je uspostavljena u državi Ugovornoj stranci ove Konvencije odgovorna za prijenos.

### **Članak 4 – Autorsko pravo**

- 1 Autori djela spomenutih u članku 2 Bernske konvencije o zaštiti književnih i umjetničkih djela će, kada je riječ o prekograničnom emitiranju putem satelita, biti zaštićeni sukladno odredbama te Konvencije (Pariški akt, 1971). Konkretno, prava prekograničnog emitiranja putem satelita vezano za takva djela će se stjecati ugovornim putem.
- 2 Sukladno odredbama stavka 3, i kada je tako predviđeno relevantnim važećim zakonom sukladno članku 3 ove Konvencije, na dan početka potpisivanja Konvencije, kolektivni ugovor koji je zaključen sa radiodifuznom organizacijom za danu kategoriju djela se može proširiti i na imatelje prava iste kategorije koji nisu zastupani, pod sljedećim uvjetima:
  - da nezastupani imatelj prava može sa svoje strane, bilo kada, odbaciti djelovanje

- proširenog kolektivnog ugovora i ostvariti svoja prava na individualnim temeljima. On to može uraditi osobno ili putem kolektivne organizacije koja je mjerodavna da upravlja njegovim pravima,
- da ista radiodifuzna organizacija u isto vrijeme vrši emitiranje putem satelita i zemaljskim putem.
- 3 Prethodni stavak se ne primjenjuje na kinematografska djela, uključujući i djela kreirana postupkom sličnim kinematografiji.
- 4 Kada je zakonodavstvom države Ugovorne stranke predviđeno proširenje primjene kolektivnog ugovora sukladno odredbama stavka 2, ta država Ugovorna stranka određuje radiodifuzne organizacije koje će imati pravo iskoristiti to zakonodavstvo.

### **Članak 5 – Srodna prava**

- 1 Kada je riječ o prekograničnom emitiranju putem satelita, izvođači, proizvođači fonograma i radiodifuzne organizacije iz država Ugovornih stranaka ove Konvencije zaštićeni su, minimalno, sukladno odredbama Rimske konvencije za zaštitu izvođača, proizvođača fonograma i radiodifuznih organizacija (1961).
- 2 Međutim, u svrhu ove Konvencije, prava izvođača vezano za snimke i reprodukciju njihovih izvedbi čine ekskluzivna prava koja se dozvoljavaju ili zabranjuju. Isto važi i za prava izvođača vezano za emitiranje i priopćavanje javnosti njihove izvedbe, osim u slučaju kada je izvedba već emitirana ili snimljena.
- 3 Država Ugovorna stranka neće koristiti mogućnosti predviđene člankom 19 Rimske konvencije o zaštiti izvođača, proizvođača fonograma i radiodifuznih organizacija (1961).
- 4 Ne dovodeći u pitanje odredbe prethodnog stavka, država Ugovorna stranka može odrediti da potpisivanje ugovora sklopljenog između izvođača i filmskog producenta vezano za produkciju filma ima efekt odobrenja radnji spomenutih u prethodnom stavku, pod uvjetom da je takvim ugovorom predviđena pravična naknada koje se izvođač ne može odreći.
- 5 U svrhu ove Konvencije, kada se za prekogranično emitiranje putem satelita koriste fonogrami objavljeni u komercijalne svrhe ili njihove reprodukcije, države Ugovorne stranke će omogućiti pravo prema svom nacionalnom zakonodavstvu kako bi se osiguralo da dotična radiodifuzna organizacija isplati jednokratnu pravičnu naknadu i da se ta naknada dijeli između relevantnih izvođača i proizvođača tih fonograma.

## **Poglavlje III. – Polje primjene**

### **Članak 6 – Reemitiranje**

Istovremeno, u cijelosti i nepromijenjeno reemitiranje putem zemaljskih sredstava

emitiranja sadržaja koji se emitira putem satelita, kao takvi, nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom.

#### **Poglavlje IV. – Multilateralne konzultacije**

##### **Članak 7 – Multilateralne konzultacije**

- 1 Ugovorne stranke, u roku od dvije godine nakon stupanja na snagu ove Konvencije, a nakon toga i svake dvije naredne godine, u bilo kojem slučaju, na zahtjev neke od Ugovornih stranaka, održavaju multilateralne konzultacije u Vijeću Europe u cilju provjere primjene ove Konvencije i opravdanosti za njenim izmjenama ili proširivanjem njenih odredaba. Takve konzultacije se održavaju na sastancima koje saziva generalni tajnik Vijeća Europe.
- 2 Svaka Ugovorna stranka ima pravo imenovati jednog predstavnika za sudjelovanje na ovim konzultacijama. Bilo koja država iz članka 10 ove Konvencije koja nije Ugovorna stranka Konvencije i Europska zajednica imaju pravo biti zastupane od strane promatrača na ovim konzultacijama.
- 3 Nakon svake konzultacije Ugovorne stranke dostavljaju Odboru ministara Vijeća Europe izvješće o konzultacijama i funkcioniranju Konvencije, uključujući, ukoliko to smatraju potrebitim, prijedloge izmjena i dopuna Konvencije.

#### **Poglavlje V. – Izmjene i dopune**

##### **Članak 8 – Izmjene i dopune**

- 1 Svaki prijedlog izmjena i dopuna ove Konvencije sačinjen sukladno odredbama članka 7, stavak 3 ove Konvencije, podliježe odobrenju Odbora ministara Vijeća Europe. Nakon odobrenja Odbora, tekst se dostavlja Ugovornim strankama na prihvaćanje.
- 2 Sve izmjene i dopune stupaju na snagu tridesetog dana nakon što sve Ugovorne stranke obavijeste generalnog tajnika da prihvaćaju spomenute izmjene.

#### **Poglavlje VI. – Ostali međunarodni sporazumi ili aranžmani**

##### **Članak 9 – Ostali međunarodni sporazumi ili aranžmani**

- 1 U svojim međusobnim odnosima Ugovorne stranke koje su članice Europske zajednice primjenjuju pravila Zajednice i prema tome ne primjenjuju pravila koja proizlaze iz ove Konvencije, osim ukoliko ne postoji pravilo Zajednice kojim se uređuje određeno pitanje.
- 2 Ugovorne stranke zadržavaju pravo da između sebe sklope međunarodne sporazume ukoliko se takvim sporazumima autorima, izvođačima, proizvođačima fonograma ili

radiodifuznim organizacijama pruža u najmanju ruku ista zaštita njihovih prava kao i ona koja se pruža ovom Konvencijom ili ukoliko isti sadrže neke druge odredbe kojima se dopunjava ova Konvencija ili kojima se olakšava primjena njenih odredaba. Odredbe postojećih sporazuma koji zadovoljavaju spomenute uvjete ostaju na snazi.

- 3 Ugovorne stranke koje iskoriste mogućnost utvrđenu u prethodnom stavku o tome obavještavaju generalnog tajnika Vijeća Europe koji dostavlja tu obavijest ostalim Ugovornim strankama ove Konvencije.

## **Poglavlje VII. – Završne klauzule**

### **Članak 10 – Potpisivanje i stupanje na snagu**

- 1 Ova Konvencija je otvorena za potpis od strane država članica Vijeća Europe i drugih Ugovornih stranaka Europske konvencije o kulturi i Europske zajednice koje mogu izraziti svoj pristanak da se obvežu:
  - a potpisom bez rezervi u pogledu ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja,
  - b potpisom koji podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju nakon kojeg slijedi ratifikacija, prihvaćanje ili odobrenje.
- 2 Instrumenti ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja se polažu kod generalnog tajnika Vijeća Europe.
- 3 Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada je sedam država, od kojih najmanje pet država članica Vijeća Europe, izrazilo svoj pristanak da se obvežu ovom Konvencijom sukladno odredbama ovog članka.
- 4 Kako bi se izbjeglo kašnjenje u provedbi ove Konvencije, država može, prilikom potpisivanja ili naknadno, a prije stupanja na snagu ove Konvencije vezano za tu državu, izjaviti da će privremeno primjenjivati Konvenciju.
- 5 U odnosu na svaku državu potpisnicu, ili Europsku zajednicu, koja naknadno izrazi svoj pristanak da se obveže ovom Konvencijom, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana potpisivanja ili polaganja instrumenata o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

### **Članak 11 – Pristupanje drugih država**

- 1 Nakon stupanja na snagu Konvencije, Odbor ministara Vijeća Europe, nakon konzultiranja država Ugovornih stranaka, može pozvati bilo koju državu koja nije naznačena u članku 10, stavak 1 da pristupi ovoj Konvenciji, i to odlukom većine kako je predviđeno člankom 20.d Statuta Vijeća Europe i jednoglasnim glasovanjem predstavnika država Ugovornih stranaka ovlaštenih da budu članovi Odbora ministara.



- 2 U pogledu bilo koje pristupne države, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja instrumenta o pristupanju kod generalnog tajnika Vijeća Europe.

### **Članak 12 – Teritorijalna primjena**

- 1 Svaka država može prilikom potpisivanja ili polaganja svojih isprava o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju pobliže označiti teritorij ili teritorije na koje će se primjenjivati ova Konvencija.
- 2 Bilo koja država može naknadno putem izjave upućene generalnom tajniku Vijeća Europe proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koji drugi teritorij koji je određen u toj izjavi. U pogledu tog teritorija, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma prijema te izjave od strane generalnog tajnika.
- 3 Svaka izjava dana na temelju prethodna dva stavka može, u pogledu svakog teritorija naznačenog u istoj, da se povuče putem obavijesti upućene generalnom tajniku. Takvo povlačenje stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od šest mjeseci nakon datuma prijema obavijesti od strane generalnog tajnika.

### **Članak 13 – Prijelazni aranžmani**

Država će u vrijeme potpisivanja ili polaganja instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja odrediti koja pravila se primjenjuju na postojeće ugovore. Tim pravilima treba posebno naznačiti da:

- a sporazumi o iskorištavanju djela i drugog zaštićenog materijala koji su važeći 1. siječnja 1995. godine podliježu odredbama članka 3 od 1. siječnja 2000. godine, ukoliko isti prestaju sa važenjem nakon spomenutog datuma;
- b kada se međunarodnim ugovorom o koprodukciji zaključenim prije 1. siječnja 1995. godine između koproducenta iz države Ugovorne stranke i jednog ili više koproducenta iz drugih država Ugovornih stranaka ili trećih država izričito predviđa sustav podjele prava iskorištavanja između tih koproducenta prema zemljopisnim oblastima vezano za sva sredstva priopćavanja javnosti, ne praveći razliku između aranžmana koji se primjenjuju na priopćavanje javnosti putem satelita i odredbi koje se primjenjuju na druga sredstva priopćavanja, i kada bi priopćavanje koprodukcije javnosti putem satelita moglo ugroziti ekskluzivitet, a poglavito jezični ekskluzivitet jednog od koproducenta ili njegovih punomoćnika na danom teritoriju, ovlaštenje jednog od koproducenta ili njegovih punomoćnika za priopćavanje javnosti putem satelita zahtijeva prethodnu suglasnost imatelja takvog ekskluziviteta, bez obzira da li se radi o koproducentu ili punomoćniku.

### **Članak 14 – Pričuve**

Nikakve pričuve se ne mogu načiniti u pogledu odredbi ove Konvencije.

### **Članak 15 – Notifikacija vezano za zakonodavstvo**

Država čijim je zakonom predviđeno proširenje primjene kolektivnih ugovora, kako je utvrđeno u članku 4 ove Konvencije, prilikom potpisivanja, ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja sukladno članku 10, stavak 1, točka a ili b, upućuje notifikaciju generalnom tajniku Vijeća Europe sa tekstom spomenutog zakona, zajedno sa listom radiodifuznih emitera koji imaju pravo iskoristiti takvo proširenje primjene kolektivnih ugovora. Zatim, dotična država obavještava generalnog tajnika Vijeća Europe o svim naknadnim izmjenama spomenutog zakona i liste radiodifuznih emitera na koje se isti može primjenjivati.

### **Članak 16 – Otkazivanje**

- 1 Svaka država može u bilo koje vrijeme otkazati ovu Konvenciju putem notifikacije upućene generalnom tajniku Vijeća Europe.
- 2 Takvo otkazivanje stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od šest mjeseci nakon prijema notifikacije od strane generalnog tajnika.

### **Članak 17 – Notifikacije**

Generalni tajnik Vijeća Europe obavještava države članice Vijeća Europe, ostale države Ugovorne stranke Europske konvencije o kulturi, Europsku zajednicu i svaku drugu državu koja je pristupila ili je pozvana da pristupi ovoj Konvenciji o:

- a svakom potpisivanju sukladno članku 10;
- b polaganju svih instrumenata ratifikacije, prihvaćanja, odobravanja ili pristupanja sukladno članku 10 ili 11;
- c svakom datumu stupanja na snagu ove Konvencije sukladno članku 10 ili 11;
- d svakoj notifikaciji načinjenoj sukladno članku 10, stavak 4 i 15;
- e svakom drugom aktu, deklaraciji, notifikaciji ili priopćenju vezano za ovu Konvenciju.

U potvrdu navedenog, niže potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Strasbourgu, 11. dana mjeseca svibnja 1994. godine, na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji će biti deponiran u pismohrani Vijeća Europe. Generalni tajnik Vijeća Europe će dostaviti ovjerovljene preslike svakoj državi članici Vijeća Europe, ostalim državama Ugovornim strankama Europske konvencije o kulturi, Europskoj zajednici i svakoj državi pozvanoj da pristupi ovoj Konvenciji.